

尼日利亚学生汉语拼音习得研究

学校编码: 10384

分类号 _____ 密级 _____

学号: 10220081152397

UDC _____

厦门大学

硕士学位论文

尼日利亚学生汉语拼音习得研究

A Study on Nigerian Students' Chinese Phonetic

Alphabet Acquisition

吴群彬

吴群彬

指导教师

指导教师姓名: 李无未 教授

李无未

专业名称: 语言学及应用语言学

教授

论文提交日期: 2011 年 4 月

论文答辩时间: 2011 年 月

学位授予日期: 2011 年 月

答辩委员会主席: _____

评 阅 人: _____

厦门大学

2011 年 4 月

厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交的学位论文是本人在导师指导下,独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考其他个人或集体已经发表的研究成果,均在文中以适当方式明确标明,并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范(试行)》。

另外,该学位论文为()课题(组)的研究成果,获得()课题(组)经费或实验室的资助,在()实验室完成。(请在以上括号内填写课题或课题组负责人或实验室名称,未有此项声明内容的,可以不作特别声明。)

声明人(签名):

年 月 日

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文（包括纸质版和电子版），允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文的标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

1. 经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文，
于 年 月 日解密，解密后适用上述授权。

2. 不保密，适用上述授权。

（请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应是已经厦门大学保密委员会审定过的学位论文，未经厦门大学保密委员会审定的学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写的，默认为公开学位论文，均适用上述授权。）

声明人（签名）：

年 月 日

摘要

随着世界各地孔子学院的迅速发展,越来越多的外国人开始学习汉语。由于汉语拼音在对外汉语教学中发挥着重要作用,已经成为外国学生学习汉语必不可少的工具,因此我们有必要加强外国学生汉语拼音习得研究,以促进国外汉语拼音教学的发展。本文以尼日利亚纳姆迪·阿齐克韦大学孔子学院的汉语学生为研究对象,通过调查问卷、试卷和录音分析,对尼日利亚学生汉语拼音习得情况进行研究。本文的主要内容如下:

第一,对外国学生汉语拼音习得的相关文献进行综述,总结各国(地区)学生汉语拼音习得的难点,并从中发现目前研究中存在的三点不足。本文针对这些不足加以改进,希望将对外国学生汉语拼音习得的研究做得比前人更加深入。

第二,通过对尼日利亚学生的汉语拼音习得情况问卷调查的分析,了解尼日利亚学生对汉语、拼音和汉字的态度,以及他们的汉语拼音习得难点。

第三,对考试试卷和录音进行分析,总结出尼日利亚学生汉语拼音发音、拼音书写、拼音正词法意识的常见偏误类型。

第四,对尼日利亚学生拼音习得难点和偏误原因进行阐释,认为学生母语(依波语)的负迁移、学生的情感因素、拼音习得环境的缺乏是导致尼日利亚学生汉语拼音习得出现诸多难点和偏误的三个重要原因。

第五,针对尼日利亚学生汉语拼音习得难点与偏误,对尼日利亚汉语拼音教学提出五点建议,即针对不同学生培养其汉字和汉语拼音能力、强化对学生汉语拼音习得难点与偏误的训练、加强锻炼学生的中文电脑输入能力、重视汉语课程设置与加强课堂教学管理、重视汉语拼音读物的编撰与出版。

关键词: 汉语拼音; 习得; 发音; 书写; 偏误

厦门大学博硕士学位论文摘要库

Abstract

As the rapid development of Confucius Institute all over the world, more and more foreign students start to learn Chinese. Chinese Phonetic Alphabet (Pinyin) has play an important role in teaching Chinese as a second language, and it has become an indispensable tool for foreign students to learn Chinese, it is necessary to enhance the research on foreign students' Pinyin acquisition and to promote the development of Pinyin teaching in foreign countries. We have taken Chinese language students in the Confucius Institute at Nnamdi Azikiwe University as the research object of the thesis, to study the situation of Nigerian students' Pinyin acquisition, by analyze the contents of questionnaire, exam papers and recording materials. The main contents of the thesis as follow:

Firstly, we have summarized all the literatures of foreign students' Pinyin acquisition study, summed up students' difficulties in Pinyin acquisition, and we have found three shortcomings in these research. This thesis is aimed to improve these shortcomings, and it is to hope that it will be better than the former research on foreign students' Pinyin acquisition.

Secondly, we have analyzed the questionnaire on Nigerian students' Pinyin acquisition to know Nigerian students' attitude to Chinese language, Pinyin and Chinese character and their difficulties in Pinyin acquisition.

Thirdly, by analyze the exam papers and recording materials, we have summarized the common error types of Nigerian students' Pinyin pronunciation, Pinyin writing and consciousness of Orthography for Pinyin.

Fourthly, we have explained the reasons of the difficulties and errors in the process of Nigerian students' Pinyin acquisition. We think that there are three reasons result in occurring of the difficulties and errors, they are negative transfer of students' mother language (Igbo language), students' emotional factors and lack of environment for Pinyin acquisition.

Fifthly, in accordance with the difficulties and errors of Nigerian students' Pinyin acquisition, we put forward five suggestions to promote the Pinyin teaching in Nigeria, they are to cultivate Chinese character and Pinyin ability according to different students, to enhance training of the difficulties and errors in students Pinyin acquisition, to enhance training of students' ability to input Chinese character to computer, to attach importance to curriculum establishment of Chinese lecture and to enhance administration of classroom teaching, to pay attention to compilation and publish of Pinyin reading materials.

Keywords: Chinese Phonetic Alphabet (Pinyin); Acquisition; Pronunciation; Writing; Error

目 录

中文摘要	
英文摘要	
第一章 绪论	1
1.1 研究背景、研究目的和研究意义	1
1.2 研究对象、研究方法和理论依据	5
第二章 对外汉语拼音教学研究综述	8
2.1 汉语拼音在对外汉语教学中的作用	8
2.2 外国学生汉语拼音习得研究综述	12
第三章 尼日利亚学生汉语拼音学习情况调查	21
3.1 尼日利亚学生的基本情况	21
3.2 尼日利亚学生对汉语、拼音与汉字的态度	25
3.3 尼日利亚学生汉语拼音习得难点	29
第四章 尼日利亚学生汉语拼音习得偏误分析	33
4.1 汉语拼音发音偏误分析	34
4.2 汉语拼音书写偏误分析	41
4.3 汉语拼音发音偏误与书写偏误比较	51
4.4 汉语拼音正词法意识研究	55
第五章 尼日利亚学生汉语拼音习得偏误的原因	58
5.1 学生母语（依波语）的迁移作用	58
5.2 学生的情感因素	66
5.3 汉语拼音习得的环境因素	71
第六章 对尼日利亚汉语拼音教学的建议	74
6.1 针对不同学生培养其汉字和汉语拼音能力	74
6.2 强化对学生汉语拼音习得难点与偏误的训练	75

6.3 加强锻炼学生的中文电脑输入能力	77
6.4 重视汉语课程设置, 加强课堂教学管理	78
6.5 重视汉语拼音读物的编写与出版	79
第七章 结语	81
7.1 本文的结论及创新之处	81
7.2 本文的不足	83
附录	84
参考文献	97
后记	101

Table of Contents

Abstract in Chinese	I
Abstract in English	II
Chapter 1 Introduction	1
1.1 Backgrounds, purpose and significance	1
1.2 Subjects, research methods and theoretical basis.....	5
Chapter 2 Literature review of Pinyin teaching research	8
2.1 Function of Pinyin in Teaching Chinese as a Second Language	8
2.2 Literature review of foreign students' Pinyin acquisition study	12
Chapter 3 Investigation on Nigerian students' Pinyin acquisition	21
3.1 Nigerian students' basic information	21
3.2 Nigerian students' attitude to Chinese, Pinyin and Chinese character....	25
3.3 Nigerian students' difficulties in Pinyin acquisition	29
Chapter 4 Error analysis on Nigerian students' Pinyin acquisition	33
4.1 Error analysis on Pinyin pronunciation	34
4.2 Error analysis on Pinyin writing	41
4.3 Comparison between Pinyin pronunciation errors and Pinyin writing errors.....	51
4.4 Research on Consciousness of Orthography for Pinyin	55
Chapter 5 Reasons for Nigerian students' Pinyin acquisition errors	58
5.1 Transfer of students' mother language (Igbo language)	58
5.2 Students' emotional factors.....	66
5.3 Environmental factors for Pinyin acquisition.....	71
Chapter 6 Suggestions for Pinyin teaching in Nigeria	74
6.1 Cultivate Chinese character and Pinyin ability according to different students.....	74
6.2 Enhance training of the difficulties and errors in students Pinyin	

acquisition.....	75
6.3 Enhance training of students' ability to input Chinese character to computer	77
6.4 Attach importance to curriculum establishment of Chinese lecture and to enhance administration of classroom teaching.....	78
6.5 Pay attention to compilation and publish of Pinyin reading materials... ..	79
Chapter 7 Conclusion.....	81
7.1 Conclusion and innovative merit.....	81
7.2 Room for improvement.....	83
Appendix.....	84
Reference.....	97
Postscript.....	101

第一章 绪论

1.1 研究背景、研究目的和研究意义

1.1.1 研究背景

自从 1950 年 7 月清华大学成立了我国第一个从事对外汉语教学的专门机构（东欧交换生中国语文专修班）以来^①，我国的对外汉语教学事业已经走过 60 年的历程，对外汉语教学事业从无到有、从小到大，得到了巨大的发展。特别是近些年来随着我国综合实力的迅速提升，为了“适应世界各国（地区）人民对汉语学习的需要，增进世界各国（地区）人民对中国语言文化的了解，加强中国与世界各国教育文化交流合作，发展中国与外国的友好关系，促进世界多元文化发展，构建和谐世界”^②，我国对外汉语教学事业开始采取“走出去”的方针，在各国（地区）纷纷建立孔子学院（课堂）。从 2004 年 11 月 21 日全球第一所孔子学院（韩国首尔孔子学院）建立以来，汉语开始大踏步地走向世界，截至 2009 年 11 月，我国已经在全球 88 个国家（地区）已建立 282 所孔子学院和 272 个孔子课堂，共计 554 所^③。

随着孔子学院（课堂）如火如荼地在世界范围内开展汉语教学，孔子学院（课堂）的数量逐年增加，世界上学习汉语的人数逐年攀升，汉语教学规模也在不断扩大，然而我们对国外对外汉语教学研究却没有跟上脚步，目前的研究比较少，因此我们觉得有必要加强国外对外汉语教学的研究。同时笔者认为有必要从国内、国外两个角度来研究对外汉语教学，把对外汉语教学划分为国内对外汉语教学和国外对外汉语教学，因为二者存在一个重大区别，那就是有没有目的语（汉语）环境：国内对外汉语教学有目的语环境，已有 60 年研究历史，研究成果也比较丰富；国外对外汉语教学没有目的语环境，目前的研究才刚刚起步。只有加

^① 吕必松. 对外汉语教学发展概要[M]. 北京: 北京语言学院出版社, 1990: 1

^② 引自国家汉办官方网站

http://www.hanban.edu.cn/confuciusinstitutes/node_10961.htm

^③ 数据来源于国家汉办官方网站

http://www.hanban.edu.cn/confuciusinstitutes/node_10961.htm

强国外对外汉语教学研究，把国外对外汉语教学研究做好，才能更好地指导孔子学院（课堂）的汉语教学，促进世界各地孔子学院的蓬勃发展与汉语的国际推广。

世界各地孔子学院（课堂）的发展，需要越来越多的汉语教师走出国门，到国外对外汉语教学的大舞台去磨砺自己，去奉献青春，去实现人生的价值，为汉语国际推广事业添砖加瓦。就是在这样的背景下，笔者有幸通过国家汉办/孔子学院总部组织的考试，成为一名光荣的汉语教师志愿者，于2009年11月至2010年11月，在尼日利亚纳姆迪·阿齐克韦大学孔子学院进行一年的汉语教学工作。

纳姆迪·阿齐克韦大学是以尼日利亚第一任总统的名字命名的一所重点大学，该校创办于1992年，前身为阿南布拉州技术工程学院，位于尼日利亚东南部阿南布拉州。现在该校有奥卡（Awka）和奈巍（Nnewi）两个校区，学生21000人，专业教师721人。学校设有生命科学学院、人文学院、教育科学学院、工程学院、环境科学学院、法学院、管理科学学院、自然科学学院、社会科学学院和研究生院等十个学院。^①

纳姆迪·阿齐克韦大学孔子学院是2008年2月7日正式挂牌成立的，是包括尼日利亚在内的西非第一所孔子学院^②。在该孔子学院成立以前，2006年这里已经开始进行汉语教学，是隶属于该校人文学院亚非系的汉语专修班，每年国家汉办选派一名汉语教师来这里进行汉语教学，学生人数有限，课时更有限，加上组织和管理的不利，汉语教学成果不大。直到2009年2月，该孔子学院院长和一名汉语教师来到这里以后，孔子学院的汉语教学工作才算真正开展起来，此后教学规模不断扩大，汉语教学渐渐步入正轨，教学班级不断扩大，学生的种类和数量不断增多，学生汉语水平也得到了很大的提高。2010年11月，该孔子学院约有在学汉语学生200名，中国汉语教师4人（院长1人，公派教师1人，汉语教师志愿者2名），当地汉语教师1人。另外在该孔子学院和奥古联邦理工学院（奥古离纳姆迪·阿齐克韦大学约有35分钟的车程，同属阿南布拉州）的努力下，奥古联邦理工学院孔子课堂已于2010年11月5日正式挂牌成立，现有汉语学生50名，1名中国汉语教师。该孔子课堂的成立标志着纳姆迪·阿齐克韦大学孔子学院开始在当地周围地区扩大影响，当地汉语教学已开始呈现出一片欣欣

^① 资料来源于厦门大学国际处网站

http://ice.xmu.edu.cn/showconfucius.aspx?news_id=1316&class_code=8&class_subcode=84

^② 数据来源于国家汉办官方网站

http://www.hanban.org/confuciousinstitutes/node_6775.htm

向荣的景象，相信今后在尼日利亚东南部会有越来越多的孔子课堂挂牌成立，以继续扩大汉语在当地及周围地区的影响力。

在汉语教学过程中，笔者发现尼日利亚学生在汉语拼音的学习中存在一些困难，经常会出现一些偏误（尤其是声调方面），并不是想象中的那么容易学；而且笔者还发现，汉语拼音对他们学习汉语很有帮助，他们很依赖汉语拼音，在拼音学习和汉字学习上存在很大的矛盾，这主要与汉字难学、缺少汉字学习环境有关，许多学生对汉字学习存在畏难情绪、不想学汉字，甚至有些人因此而放弃对汉语的学习。因此笔者认为有必要对尼日利亚学生的汉语拼音习得进行研究，发现他们在汉语拼音学习中存在的问题和难点，这样可以促进尼日利亚的汉语教学。笔者对尼日利亚纳姆迪·阿齐克韦大学孔子学院汉语学生的汉语拼音习得情况进行问卷调查和试卷分析，从中发现学生在汉语拼音习得中的常见问题及其偏误，进而探讨尼日利亚学生汉语拼音习得偏误的原因，最后就尼日利亚汉语拼音教学提出一些有针对性的教学策略和建议。

1.1.2 研究目的

笔者通过阅读关于汉语拼音研究的相关文献，发现目前大多数的文章集中在汉语拼音本体研究（包括《汉语拼音方案》和《汉语拼音正词法基本规则》的制定，《汉语拼音方案》和《汉语拼音正词法基本规则》的局限及改正研究，汉语拼音的作用，汉语拼音与汉字关系问题等等），但是汉语拼音应用研究做得比较少，特别是对外汉语拼音教学长期以来得不到重视，研究还比较薄弱。

目前在对外汉语教学中，一般认为拼音教学属于语音教学的一部分，为语音教学服务，但是笔者认为，语音教学与拼音教学是交叉关系，而不是包含与被包含关系，因为二者的关注点有一些不同。《中华人民共和国国家通用语言文字法》第十八条规定“国家通用语言文字以《汉语拼音方案》作为拼写和注音的工具”，可见汉语拼音不仅是注音工具，也是拼写工具。汉语拼音作为注音工具主要是给汉字注音，为对外汉语语音教学服务；汉语拼音作为拼写工具，是一套书写符号系统，已经具有一定的文字功能。简单来讲，对外汉语语音教学关注的是汉语的发音与听说，对外汉语拼音教学不仅关注发音，还要关注书写，这是二者的区别。

学生、教师、教法与教材是教学过程中的四大要素，按照这四类，我们可以

把对外汉语拼音教学研究分为以下四个内容^①：（1）外国学生的汉语拼音习得和应用研究，即学生对汉语拼音声韵调及其规则的掌握和使用情况，学生拼音正词法意识的培养，重点是学生的拼音习得偏误分析，这属于第二语言习得研究范畴；

（2）对外汉语拼音教学法研究，即如何更好地发挥汉语拼音在对外汉语教学（尤其是语音教学）中的作用，怎么样教汉语拼音，这属于教学法研究范畴；（3）对外汉语拼音教材（出版物）出版与应用的研究，即对外汉语教材和对外汉语拼音出版物的编撰与出版的研究，以及汉语拼音在对外汉语拼音教材（出版物）的使用情况研究，这属于教材研究范畴；（4）对外汉语教师汉语拼音的应用研究，即对外汉语教师对拼音的掌握和运用情况。目前这四方面的研究都很薄弱，都处于刚刚起步阶段。在这四个方面中，笔者认为外国学生的汉语拼音习得研究应该是整个研究的基础和重点，因此本文致力于对尼日利亚学生汉语拼音习得的研究。

致力于研究尼日利亚学生的汉语拼音习得，主要有以下四个研究目的：

（1）本文想通过对尼日利亚纳姆迪·阿齐克韦大学孔子学院汉语学生的汉语拼音习得情况的问卷调查分析，调查一下尼日利亚学生对汉语拼音和汉字的的态度，以及他们在汉语拼音习得中的难点；

（2）对尼日利亚学生的学期考试试卷和录音材料进行统计分析，以发现和总结他们在汉语拼音习得中的常见偏误类型；

（3）以问卷调查和考试试卷分析出来的结果为基点，探索造成尼日利亚学生汉语拼音习得困难与偏误的原因；

（4）根据调查结论，就尼日利亚汉语拼音教学提出一些有针对性的教学策略和建议，以帮助尼日利亚孔子学院更好地进行汉语拼音教学，帮助尼日利亚学生更好地学习汉语拼音。

1.1.3 研究意义

本文主要有以下三个研究意义：

（1）目前对外汉语拼音教学的研究成果很少，本文提出加强对外汉语拼音教学（尤其是国外汉语拼音教学）的重要性和必要性，本文抛砖引玉，以期更多学者能加入国外汉语拼音教学研究的行列中来，以促进世界各地的汉语拼音教学；

^① 这种分类方法受到张双《汉语拼音在对外汉语教学中的应用研究》（湖南师范大学硕士学位论文，2007）一文的启发。

(2) 外国学生汉语拼音习得研究是国外汉语拼音教学的基石, 不同国家的外国学生的汉语拼音习得情况有所不同, 因此我们有必要对各国学生的汉语拼音习得情况进行研究, 但是笔者发现目前还没有学者对尼日利亚学生汉语拼音习得进行研究, 本文的研究成果将有助于尼日利亚汉语拼音的教学以及学生的汉语拼音习得;

(3) 本文的创新之处: ①本文提出对外汉语拼音教学的主要研究内容, 即包括外国学生的汉语拼音习得和应用研究、对外汉语拼音教学法研究、对外汉语拼音教材研究、对外汉语教师汉语拼音的应用研究等; ②本文把汉语拼音能力划分成三个部分, 即汉语拼音发音能力、汉语拼音书写能力、汉语拼音正词法意识, 并对此进行研究; ③本文第一次对尼日利亚汉语教学进行研究, 第一次对尼日利亚学生的汉语拼音习得进行研究; ④笔者针对目前外国学生汉语拼音习得研究中存在的三点不足, 加以改进, 对尼日利亚学生的汉语拼音习得做了比较细致而充分的描写, 并且对造成尼日利亚学生汉语拼音习得偏误的原因做了比较充分的解释, 最后为尼日利亚汉语拼音教学提出建议, 对外国学生的汉语拼音习得研究比前人做得更加细致和深入。

1.2 研究对象、研究方法和理论依据

1.2.1 研究对象

本文的研究对象是尼日利亚纳姆迪·阿齐克韦大学孔子学院汉语学生, 该地区是尼日利亚依波人聚集区, 学生几乎都是依波人, 讲依波语, 信奉基督教。由于汉语拼音习得困难主要出现在初级水平的汉语学生身上, 因此本文的主要研究对象是该孔子学院低年級的汉语学生, 以中高水平的汉语学生为辅。由于时间仓促, 加上精力有限, 笔者未能将调查范围和研究范围扩展到尼日利亚拉各斯大学孔子学院^①的汉语学生。但是由于尼日利亚的官方语言是英语, 加上拉各斯大学孔子学院所在地区是尤罗巴人聚集区, 学生主要是尤罗巴人, 讲尤罗巴语(尤罗巴语和依波语都有声调), 信奉基督教, 这一点与纳姆迪·阿齐克韦大学孔子学院的汉语学生很接近, 可以说两地的学生在文化和语言上是很相近的。本文虽然

^① 尼日利亚现在有两所孔子学院, 拉各斯大学孔子学院为尼日利亚的第二所孔子学院, 位于尼日利亚最大港口城市拉各斯, 其中方合作院校是北京理工大学。

Degree papers are in the "[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)". Full texts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.

厦门大学博硕士论文摘要库